

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-617 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-617 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.
Số Hồ Sơ Tòa Án

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

Civil: Plaintiff _____
Dân sự: Nguyên đơn _____

Criminal: STATE
Hình sự: TIỂU BANG

STATE
TIỂU BANG
VERSUS
CHÔNG

REQUEST BY SUPPORTING PARTY
FOR WAGE WITHHOLDING
YÊU CẦU CỦA BÊN TRẢ TIỀN CẤP DƯỠNG CON
VỀ LỆNH SAI ÁP LƯƠNG

Defendant
Bị đơn

G.S. 110-136.3(b)
G.S. 110-136.3(b)

Name, Mailing And Location Address Of Employer
Tên, địa chỉ gửi thư và địa chỉ công sở của chủ thuê lao động

Name, Mailing And Location Address Of Supporting Party
Tên, địa chỉ gửi thư và địa chỉ nơi ở của bên trả tiền cấp dưỡng con

REQUEST
YÊU CẦU

I, the undersigned Supporting Party, request that wage withholding begin as a means of payment of the child support obligation I owe. Tôi, với tư cách là bên trả tiền cấp dưỡng con ký tên dưới đây, bây giờ yêu cầu bắt đầu thực hiện việc sai áp lương của tôi để cấp dưỡng con tôi.

1. Pursuant to an order entered by this Court for support of the child(ren) named below, I am obligated to pay child support in the amount shown below.

Chiều theo lệnh do Tòa Án này ban hành về việc cấp dưỡng cho (các) trẻ em có tên dưới đây, tôi có trách nhiệm phải trả tiền cấp dưỡng con theo mức ghi dưới đây.

Name And Date Of Birth Of Each Child For Whose Benefit Support Is Owed
Tên và ngày sinh của mỗi trẻ em được hưởng tiền cấp dưỡng

Amount Of Support Obligation
Số tiền cấp dưỡng
\$ _____

Weekly
Mỗi tuần
 Bi-weekly
Mỗi hai tuần

Monthly
Mỗi tháng
 Other (specify) _____
Theo lịch khác (nếu rõ)

Date Of Support Order, (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành lệnh cấp dưỡng con
(tháng/ngày/năm)

2. I receive disposable wages from the employer named above in the amount of:

Số lương khả dụng mà tôi nhận được từ chủ thuê lao động là:

Amount Of Disposable Wages
Số lương khả dụng
\$ _____

Weekly
Mỗi tuần
 Bi-weekly
Mỗi hai tuần

Monthly
Mỗi tháng
 Other (specify) _____
Theo lịch khác (nếu rõ)

3. I understand that if withholding is implemented:

Tôi hiểu rằng nếu việc sai áp lương của tôi được thực hiện:

a. The withholding will apply to my current employer and all subsequent employers and will continue until:

Lệnh sai áp lương sẽ áp dụng cho chủ thuê lao động hiện tại của tôi cũng như tất cả các chủ thuê lao động sau này và sẽ tiếp tục áp dụng cho đến khi:

- (1) the child support order expires or becomes invalid; or lệnh cấp dưỡng con đã hết hạn hoặc không còn có hiệu lực; hoặc
- (2) the initiating party, the district court judge, and I agree to terminate withholding because there is another adequate means to collect child support or arrearages; or người khởi sự thủ tục này, thẩm phán Tòa Án Khu Vực và tôi cùng đồng ý hủy bỏ lệnh sai áp vì có một biện pháp phù hợp khác để thu tiền cấp dưỡng con hiện tại hay đang thiếu; hoặc
- (3) all valid arrearages owed to the state are paid in full, and the whereabouts of each child for whom support is owed and the party entitled to receive the support payments are unknown. toàn bộ số tiền hợp lệ còn thiếu cho Tiểu Bang đã được trả đầy đủ, và không ai biết nơi ở của mỗi trẻ em được trả tiền cấp dưỡng cũng như người nhận tiền cấp dưỡng thay mặt cho trẻ.

(Over)
(Xem mặt sau)

b. The amount withheld will include an amount sufficient to pay current child support, an additional amount toward liquidation of any arrearages, and a \$2.00 processing fee to be retained by my employer for each withholding, but that the total amount withheld may not exceed the following percentage of my disposable income;

Số tiền sai áp phải đủ để thanh toán các khoản tiền cấp dưỡng con đến hạn trả, các khoản tiền cấp dưỡng đã quá hạn trả (nếu có) cộng với một khoản lệ phí xử lý 2\$ mỗi lần sai áp lương mà chủ thuê lao động của tôi sẽ giữ lại. Tuy nhiên tổng số tiền sai áp không thể vượt quá tỷ lệ phần trăm dưới đây trong thu nhập khả dụng của tôi;

- 40% (I am not already subject to an order for withholding child support.)
40 % (Lương của tôi chưa bị sai áp tiền cấp dưỡng con theo lệnh của tòa.)
- 45% (I am already subject to an order for withholding for child support and I **am** supporting other dependent child(ren) or a spouse.)
45 % (Lương của tôi đang bị sai áp tiền cấp dưỡng con theo lệnh của tòa và tôi **đang nuôi dưỡng** (các) con phụ thuộc khác hay vợ/chồng.)
- 50% (I am already subject to an order for withholding for child support and I **am not** supporting other dependent child(ren) or a spouse.)
50 % (Lương của tôi đang bị sai áp tiền cấp dưỡng con theo lệnh của tòa và tôi **không nuôi dưỡng** (các) con phụ thuộc khác hay vợ/chồng.)

4. As of this date, I am delinquent in payments under the child support order.
Tính đến hôm nay, tôi chưa trả đầy đủ các khoản tiền cấp dưỡng theo lệnh cấp dưỡng con.

As of this date, I am not delinquent in payments under the child support order.
Tính đến hôm nay, tôi đã trả đầy đủ các khoản tiền cấp dưỡng theo lệnh cấp dưỡng con.

5. I understand the court **may** require a hearing in any case.

(check one of the following:)

Tôi hiểu rằng, trong bất kỳ trường hợp nào, Tòa Án **có thể** yêu cầu tôi ra hầu tòa.
(đánh dấu một trong các ô dưới đây)

I **WAIVE** my right to a hearing and consent to the entry of an order for withholding of an amount the court determines to be appropriate within the percentage limit set out above.

Tôi **TỪ BỎ** quyền ra tòa để đồng ý hay không đối với việc ban hành lệnh sai áp lương ở mức mà Tòa Án cho là phù hợp, với điều kiện là số tiền bị sai áp nằm trong giới hạn phần trăm nêu trên.

I **DO NOT WAIVE** my right to a hearing.

Tôi **KHÔNG TỪ BỎ** quyền ra tòa.

Date Withholding Requested (mm/dd/yyyy)
Ngày yêu cầu việc sai áp lương (tháng/ngày/năm)

Signature Of Supporting Party
Chữ ký của bên trả tiền cấp dưỡng

NOTE: This form may be used in both civil and criminal cases.

LƯU Ý: Mẫu này có thể được sử dụng cho các thủ tục dân sự cũng như hình sự.

**VERIFICATION
XÁC NHẬN**

I, the undersigned being first duly sworn, say that I have read this Request and the contents are true to my own knowledge, except as to matters stated on information and belief, and as to those, I believe them to be true.

Tôi, người ký tên dưới đây, sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục, nay xác nhận rằng tôi đã đọc Yêu Cầu này và nội dung trong đó là đúng sự thật theo sự hiểu biết trực tiếp của tôi, còn những sự việc khai ra căn cứ vào sự hiểu biết gián tiếp thì tôi cũng tin tưởng là đúng sự thật.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI**

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Authorized to Administer Oaths
Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ

Signature Of Person Making Motion
Chữ ký của người nộp kiến nghị

Deputy CSC
Phó LSTTT
 Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Name And Address Of Person Making Motion
Tên và địa chỉ của người nộp kiến nghị

Notary
Công Chứng Viên

Date Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

**SEAL
ĐÓNG DẤU**

County Where Notarized
Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng